

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

Abteilung 28 - Natur, Landschaft und Raumentwicklung
Amt 28.1 - Amt für Landesplanung

Business Location Südtirol
Südtirolerstraße 58
39100 Bozen



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Ripartizione 28 – Natura, Paesaggio e Sviluppo del territorio
Ufficio 28.1 - Ufficio Pianificazione territoriale

Business Location Alto Adige
via Alto Adige 58
39100 Bolzano



GEMEINDE BOZEN

Durchführungsplan
Gewerbegebiet von Landesinteresse

**EINSTEINSTRASSE SÜD
UND FLUGHAFENSTRASSE**

**03 GESTALTUNGS-
RICHTLINIEN**

VARIANTE IV

genehmigt von der Landesregierung
mit Beschluss Nr. 578 vom 19.05.2015

die Amtsdirektorin
Dr. Virna Bussadori

technische Überarbeitung des
Durchführungsplanes

Dr. Arch. Giorgio Gottardi

Technischer Bearbeitung der Variante

Dr. Ing. Vincenzo Cozza

Bozen, Mai 2015

COMUNE DI BOLZANO

piano di attuazione
zona produttiva di interesse provinciale

**VIA EINSTEIN E
VIA AEROPORTO**

**03 LINEE GUIDA DI
PROGETTO**

VARIANTE IV

approvate dalla Giunta Provinciale
con delibera n. 578 del 19.05.2015

la Direttrice d'Ufficio
Dott. ssa Virna Bussadori

rielaborazione tecnica del piano di
attuazione

Dr. Arch. Giorgio Gottardi

Elaborazione tecnica della Variante

Dr. Ing. Vincenzo Cozza

Bolzano, maggio 2015

ARBEITSGRUPPE GRUPPO DI LAVORO

Amt für Infrastrukturen, 10.4
Ufficio infrastrutture, 10.4

Amt für überörtliche Raumordnung, 27.1
Ufficio coordinamento territoriale, 27.1

Innovation, Forschung, Entwicklung und Genossenschaften, 34
Innovazione, ricerca, sviluppo e cooperative, 34

Amt für Gewerbegebiete, 35.4
Ufficio aree produttive, 35.4

Gemeinde Bozen
Comune di Bolzano

Ing. Renato Palaia
Ing. Marco Springhetti

Ing. Anton Aschbacher
Arch. Martina Toepper

Arch. Urb. Giorgio Gottardi

Freilich Landschaftsarchitektur
(Dipl.-Ing. Karin Elzenbaumer)

Dr. Manuela Paulmichl

Dr. Manuela Defant
Dr. Rebekka Erlacher

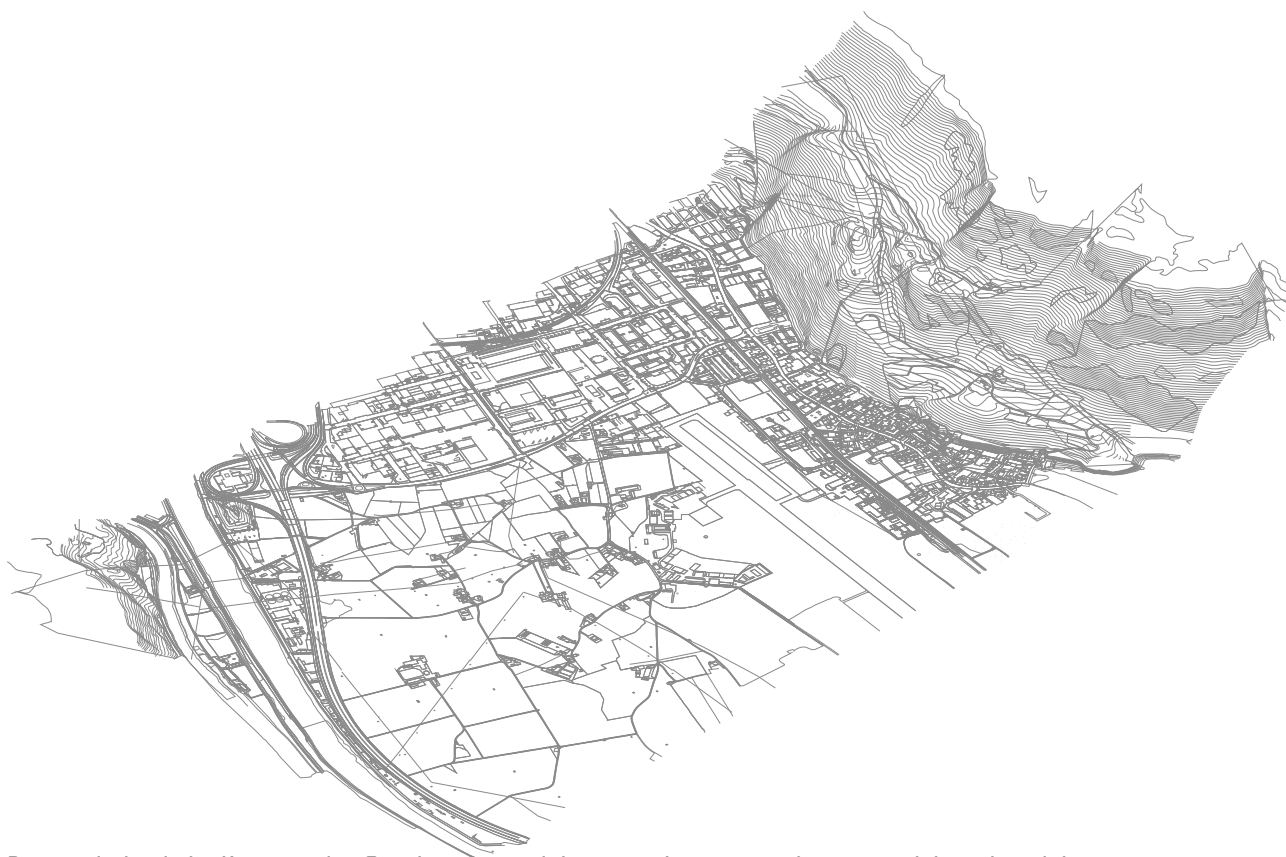
Arch. Helmuth Abram
Arch. Giorgio Fedele

Das südlich der Einstein-Strasse gelegene Gebiet stellt eine wichtige Chance für die Ansiedlung großer Betriebe in der Landeshauptstadt Bozen dar. Eine Maßnahme solcher Art und Größe führt zur kompletten Veränderung der heutigen Gebietsmorphologie: Die vorhandene, landwirtschaftliche Struktur wird völlig verändert und die physische Stadtgrenze wird gen Süden verschoben.

Die Ausarbeitung städtebaulicher Szenarien für eine 'moderne' Entwicklung der Stadt - mit modern ist hier eine zeitgenössische Auseinandersetzung mit der Stadt und ihrer Problematiken gemeint - konkretisiert sich in Form des Durchführungsplanes, welcher eine Schlüsselrolle im Planungsprozess der Zone spielt.

L'area localizzata a sud di via Einstein rappresenta un'importante occasione per l'insediamento nel capoluogo di imprese di grandi dimensioni. Nondimeno va riconosciuto che un intervento di tali proporzioni prefigura un inevitabile stravolgimento dell'attuale assetto morfologico della zona, andando a modificare una struttura oramai consolidata e, di fatto, spostando il confine fisico della città di Bolzano.

La predisposizione di scenari urbanistici per uno sviluppo 'moderno' - intendendo per moderno un approccio contemporaneo alla città - prende forma attraverso il piano di attuazione, che gioca quindi un ruolo fondamentale nel processo di pianificazione dell'area.



Das städtebauliche Konzept, das Grünkonzept und das Verkehrskonzept wurden im Rahmen eines erweiterten Gremiums (Land, Gemeinde, involvierte Experten) entwickelt. Diese Konzepte werden nun in Regeln umgewandelt, die das Ziel verfolgen, das Gebiet durch hohe Gesamtqualität zu prägen.

Aus diesen Gründen wurden die Durchführungsbestimmungen mit den in diesem Heft enthaltenen **Gestaltungsrichtlinien** ergänzt. Es handelt sich dabei um wichtige Angaben, die zur Schaffung hoher Qualität unter den Gesichtspunkten des Städtebaus und der Umwelt entwickelt worden sind.

Il concept urbanistico, del verde e del sistema viario, sviluppati in un tavolo allargato (Provincia, Comune, dialogo costruttivo con gli esperti coinvolti), si tramutano in regole studiate per perseguire l'obiettivo di trasformare l'area a sud di via Einstein in un insediamento a misura d'uomo.

Per queste ragioni le norme di attuazione sono state integrate con le **linee guida di progetto** contenute in questo fascicolo, una raccolta di importanti indicazioni necessarie a garantire qualità elevata dal punto di vista urbanistico ed ambientale.

Die Aufstellung und Durchsetzung der Gestaltungsrichtlinien hilft Investitionssicherheit herzustellen. Von der Gestaltungsqualität eines gesamten Stadtviertels hängt die Wertsicherung einer jeden einzelnen Immobilie ab.

Die Gestaltungsrichtlinien sollen dazu beitragen, die hochgesteckten Ziele der Planer in Zusammenarbeit mit den Investoren zu erreichen.

Die Gestaltungsrichtlinien gelten als Grundlage für die Objektplanung, sie integrieren den Durchführungsplan mit Empfehlungen und verbindlichen Regeln.

Privatrechtliche Vereinbarungen zwischen den zuweisenden Unternehmern und der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol setzen die Regeln für die Ansiedlung auf dem Gewerbegebiet fest. In diesem Sinne sind die auf folgenden Seiten hinterlegten Texte verbindliche Pflichten.

STÄDTEBAULICHES KONZEPT

öffentlicher Raum

Der Stadtteil soll geprägt werden durch den Kontrast zwischen diszipliniert und sorgfältig gestalteten, baulich begrenzten öffentlichen Straßen, Plätzen und Grünflächen, um ein qualitativvolles Arbeitsumfeld zu schaffen. Die öffentlichen Räume haben großen Einfluss auf die Identität des Gewerbegebietes Einstein-Süd-Flughafenstrasse. Die privaten Gebäude begrenzen die öffentlichen Räume und müssen auf sie bezogen sein. Darum sollen die ihnen zugewandten Fassaden besondere Qualität haben und die „gute Adresse“ aufwerten.

Stadträume

Das neue Gewerbegebiet wird sich als die neue Stadtfront vor der Kulturlandschaft präsentieren. Ein Dialog mit der nördlich der Einstein-Strasse bereits realisierten Gewerbezone - geprägt durch eine irreguläre Positionierung und eine unterschiedliche Höhenentwicklung der Gebäude - ist von großer Wichtigkeit.

Das Konzept sieht eine kontinuierliche und prägende Front an der Einstein-Straße vor: einheitliche Gebäudehöhe und eine überwiegend geschlossene urbane Gebäudekante sind hier die wichtigen Merkmale. Letztere bildet einen Gegenpol zur stark zergliederten, „ausgefranst“ bestehenden nördlichen Straßenseite und nimmt deren maximale Gebäudehöhe auf. Das Ziel ist

La redazione e la messa in pratica delle linee guida di progetto sono d'aiuto per garantire la sicurezza degli investimenti. La conservazione del valore dei singoli immobili dipende in buona parte dalla qualità complessiva del quartiere in cui si localizzano.

Le linee guida di progetto devono contribuire al raggiungimento dei significativi obiettivi prefissati dai progettisti in un contesto di collaborazione con le imprese assegnatarie.

Le linee guida di progetto vanno considerate come la base per la progettazione degli interventi edificatori ed integrano il piano di attuazione con suggerimenti e indicazioni vincolanti. Apposite convenzioni obbligatorie da stipulare tra gli assegnatari delle aree e la Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige dettano le regole sulle modalità di insediamento all'interno della zona produttiva. In questo senso quanto segue va considerato a tutti gli effetti vincolante.

CONCEPT URBANISTICO

spazi pubblici

Il quartiere dovrà caratterizzarsi per il contrasto tra elementi delimitati chiaramente e progettati con cura, al fine di garantire qualità e vivibilità: strade pubbliche, piazze e spazi verdi. Gli spazi pubblici contraddistinguono fortemente l'identità della zona produttiva via Einstein sud-via Aeroporto: gli edifici privati delimitano gli spazi pubblici e vi si relazionano. Per questo motivo è importante che i fronti dei corpi di fabbrica presentino forza architettonica, contribuendo ad innalzare il grado di appetibilità dell'intero quartiere.

spazi urbani

La nuova zona si presenterà come il nuovo fronte urbano verso la campagna. È assolutamente necessaria una relazione con l'insediamento già realizzato a nord di via Einstein, caratterizzato da un fronte discontinuo per quanto riguarda lo sviluppo altimetrico e la localizzazione degli edifici.

Il concept prevede un fronte continuo e 'forte' lungo via Einstein, caratterizzato da altezze omogenee dei corpi di fabbrica e da un bordo edificato prevalentemente chiuso. Quest'ultimo riprende l'altezza massima degli edifici localizzati lungo il lato nord di via Einstein e rappresenta un importante elemento di antitesi rispetto alla situazione irregolare presente.

L'obiettivo dichiarato è la creazione di un corridoio

die Schaffung eines 'städtebaulichen Korridors' in Richtung O-W mit Baukörpern an der Einstein-Straße, die den Charakteristiken dieser Erschließungsachse angemessen sind.

Das neue Gewerbegebiet wird durch eine west-östlich verlaufende Hauptachse geteilt, von der aus die Baulose erschlossen werden. Diese Achse wurde so gelegt, dass zwei Gebietsstreifen mit unterschiedlichen städtebaulichen Qualitäten entstehen: Der nördliche Bereich ist breiter ausgelegt und für größere Firmenstrukturen gedacht. Die einzelnen Baulose werden durch senkrecht zum Riegel Einsteinstraße stehende Gebäuden unterteilt, die zur inneren Achse hin Höfe bilden. Je nach Bedarf der Firmen können diese Höfe offen bleiben oder auch teilweise/ganz mit einem weiteren Gebäuderiegel geschlossen werden.

An wenigen prominenten Punkten sind Solitärgebäude geplant, an die besonders hohe Maßstäbe in der Gestaltung gelegt werden. Nach Möglichkeit sollte für diese Bauten ein Architekturwettbewerb ausgeschrieben werden.

Der Gebietsstreifen südlich der Haupteerschließungsachse ist schmaler dimensioniert und wird in kleinere Baulose aufgeteilt. Hier können auch Handwerksbetriebe angesiedelt oder zukünftig Mischnutzungen vorgesehen werden (Werkstätten mit Wohnung, Dienstleistungen und Sozialeinrichtungen für den Stadtteil). Die Gebäudestruktur wird als Zeilenbebauung mit Längsachse in Nord-Südrichtung vorgesehen.

Bei der Erschließung wurde insbesondere auf die Minimierung der Konfliktpunkte mit der Einstein-Straße - die Baulose werden nicht von der Einstein-Straße erschlossen, neue Erschließungsknoten sind ausgeschlossen - und der Erschließungsflächen für KFZ geachtet.

GESTALTERISCHE ZIELE

Vielfalt ist erwünscht. Sie muss sich innerhalb einfacher Regeln mit weitem Spielraum entwickeln.

Beschränkungen in der Wahl der Materialien und Farben und Verständigung auf wenige plausible Grundsätze erlauben größere Freiheit in der Architektur im Einzelnen.

Es sind ausschließlich flache und flach geneigte Dächer mit einer Dachneigung bis maximal 10° zulässig. Ausnahmen dazu bilden Sheddächer, die zur rationelleren Belichtung von Firmenhallen zulässig sind. Beim

urbano in direzione est-ovest per rispondere con le caratteristiche dimensionali dell'edificazione alle peculiarità dell'asse viario.

La nuova zona produttiva è suddivisa al suo interno da un asse viario principale lungo il quale si distribuiscono gli accessi ai singoli lotti. In questo modo si crea una situazione in cui vi è compresenza di elementi urbanistici differenziati. La fascia a nord presenta dimensioni maggiori ed è strutturata per ospitare le imprese che necessitano di grandi superfici, con edifici disposti ortogonalmente rispetto ai corpi di fabbrica che si affacciano su via Einstein. In questo modo si vengono a creare delle 'corti' internamente ai lotti, che possono assumere dimensioni diverse in funzione delle esigenze delle imprese che vi si localizzano.

Situazioni diverse sono previste in punti particolari, in cui sono da realizzare edifici per i quali è importante che venga realizzato un forte segno architettonico. In questi casi è auspicabile che il progetto sia il risultato di un concorso di architettura.

La fascia a sud dell'asse viario principale interno alla zona produttiva ha dimensioni minori ed è suddivisa in lotti più piccoli, sui quali potranno localizzarsi anche imprese artigiane o si potranno prevedere in futuro funzioni miste (atelier combinati ad alloggi, attività terziarie e strutture sociali per il quartiere). L'edificato si struttura secondo il principio della stecca con asse in direzione nord-sud.

L'impianto stradale è stato sviluppato con l'obiettivo di minimizzare sia i punti di interferenza con la via Einstein (i lotti non sono accessibili da via Einstein e non vengono creati ulteriori punti di innesto) sia le superfici da dedicare alla circolazione dei veicoli a motore.

ARCHITETTURE

Regole semplici e in grado di garantire ai progettisti il necessario 'spazio di manovra' condurranno ad un'auspicata compresenza di diversità architettoniche. Le limitazioni relative alle caratteristiche di materiali e colori si riducono a pochi punti chiave, al fine di garantire libertà nella creazione delle singole architetture.

Sono ammessi esclusivamente tetti piani e tetti con inclinazione minima (fino a 10°), oltre ai tetti a shed che possono rappresentare una buona soluzione per

Festlegen der Traufhöhe, der Ausbildung der Traufe und bei der Materialwahl sind die Bauherren/innen zur Abstimmung mit den Nachbarn verpflichtet. Erwünscht sind Baukörper, welche die Funktion der Teilbereiche erkennen lassen. Verwendet werden sollen vorrangig folgende Materialien: Sichtmauerwerk aus Betonsteinen, glatter Putz, Glas, glatter Sichtbeton, Metalle, Holz, Holzwerkstoffe. Die Farbgebung der Gebäude wird auf Weißtöne, helle und mittlere Grautöne und silbermetallische Grautöne beschränkt. Die Materialwahrnehmung soll nicht beeinflusst werden: Metall darf z.B. nicht in Farbtönen lackiert werden, sondern sofort als Metall erkennbar sein. Auf grelle Farben soll verzichtet werden. Fassadenbegrünung in Abstimmung mit der Architektur ist erwünscht. Mit der Vorlage des Projektes ist ein Farb- und Materialkonzept und ein Werbekonzept einzureichen.

GRÜNKONZEPT

Mit einem durchgängigen Grünkonzept soll eine gute

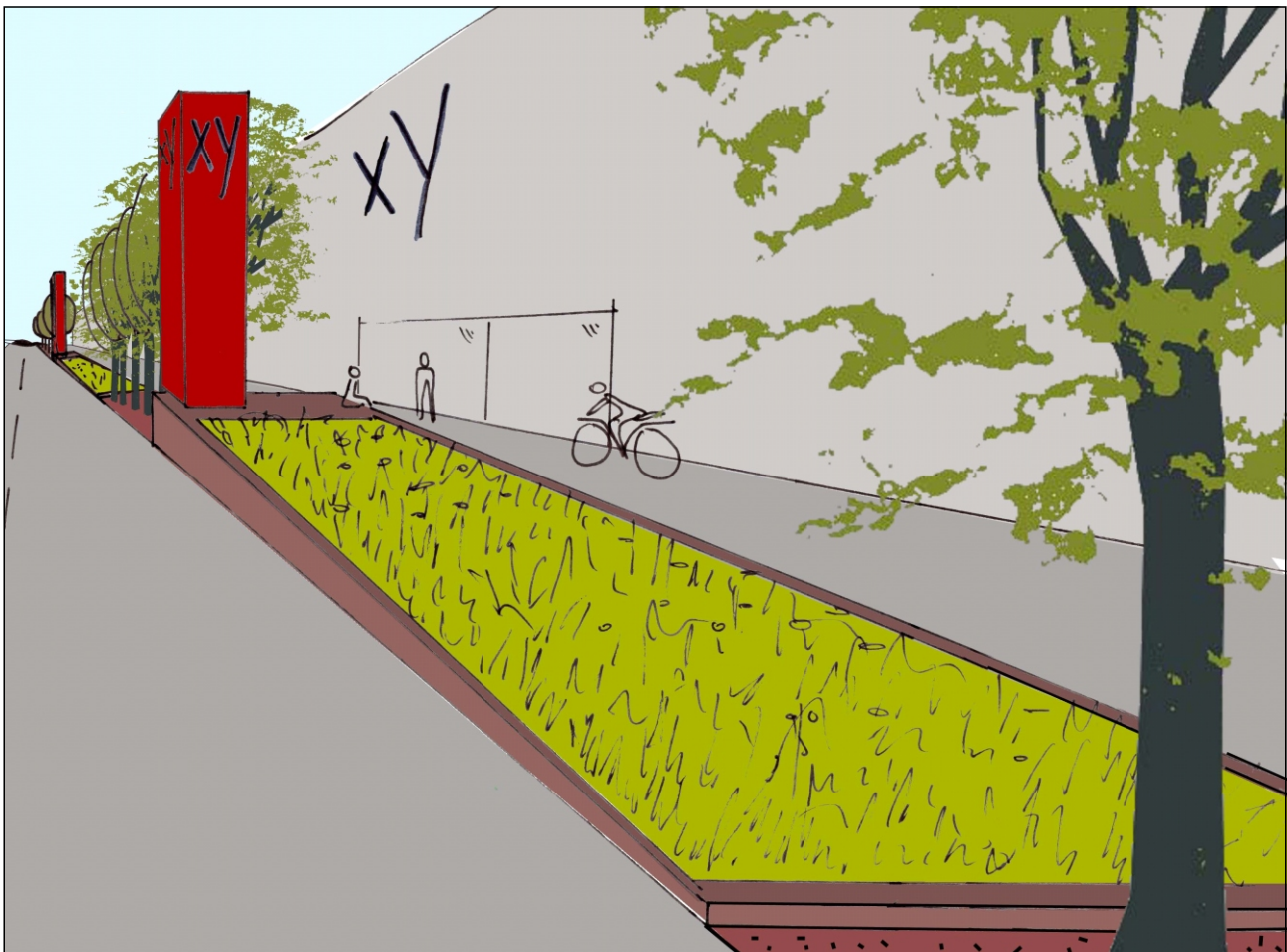
l'illuminazione dei capannoni.

Per quanto riguarda la definizione dell'altezza e della linea di gronda e dei materiali la committenza è tenuta ad accordarsi con i vicini. È importante che i corpi di fabbrica lascino comprendere il tipo di funzione che si svolge al loro interno. Dovranno essere utilizzati prevalentemente i seguenti materiali: muratura faccia a vista con elementi in calcestruzzo, intonaco liscio, cemento liscio faccia a vista, metalli, legno. La colorazione dell'edificio si dovrà basare sui toni del bianco, dei grigi chiari e medi, del grigio metallizzato. La percezione dei materiali non va influenzata. Ad esempio il metallo non va verniciato con colori ma mantenere il suo caratteristico aspetto cromatico originario. I colori vivaci sono da evitare. La presenza di verde in facciata, se in armonia con l'architettura, è auspicabile. La presentazione del progetto deve essere accompagnata da un concept dei colori, dei materiali e pubblicitario.

CONCEPT DEL VERDE

Un concept del verde ha lo scopo di garantire buon

Blick von der Einstein-Straße
vista da via Einstein



Orientierung im neuen Gewerbegebiet gewährleistet und gleichzeitig der individuelle Charakter des Gebietes herausgearbeitet werden.

Firmenrelevante Faktoren (Präsentation, Auffindbarkeit, Mitarbeiterklima, Aufenthaltsflächen) und ökologische Faktoren (Versickerung, Luftzirkulation, Mikroklima, Vegetation) verstärken sich gegenseitig. Mit einer sinnvollen Mehrfachnutzung soll den unterschiedlichsten Anforderungen Rechnung getragen werden. Das Grünkonzept reicht von der Organisation der öffentlichen Freiflächen bis zu Maßnahmen für das private Grün.

Grünachsen

In Nord-Süd-Richtung wird das Raster der bestehenden Achsen aufgenommen und als grüne Linien weitergeführt. Eine Bepflanzung mit hohen schlanken Bäumen verstärkt die Leit- und Orientierungsfunktion dieser Verbindungen. Es wird zwischen Straßen mit übergeordneter Bedeutung für den motorisierten Verkehr (Keplerstraße, Buozzistraße) und jenen mit überwiegender Bedeutung für Fuß- und Radverkehr (fußläufige Verbindung, Baraccastraße) unterschieden.

Entlang der Autobahn wird eine einheitliche Bepflanzung mit blühstarken, identitätsstiftenden Ziergehölzen vorgeschlagen, welche zusammen mit der Architektur die Vorbeifahrenden auf den Beginn der Stadt Bozen aufmerksam machen.

orientamento e fornire alla zona produttiva un carattere distintivo ed individuale.

Importanti fattori, da un lato per le imprese (presentazione, riconoscimento, clima di lavoro, spazi di aggregazione), dall'altro di tipo ecologico (percolazione delle acque, ricircolo dell'aria, microclima, vegetazione), vengono messi a sistema e si rafforzano vicendevolmente. Il concept del verde spazia dall'organizzazione degli spazi pubblici alle regole da applicare al verde privato.

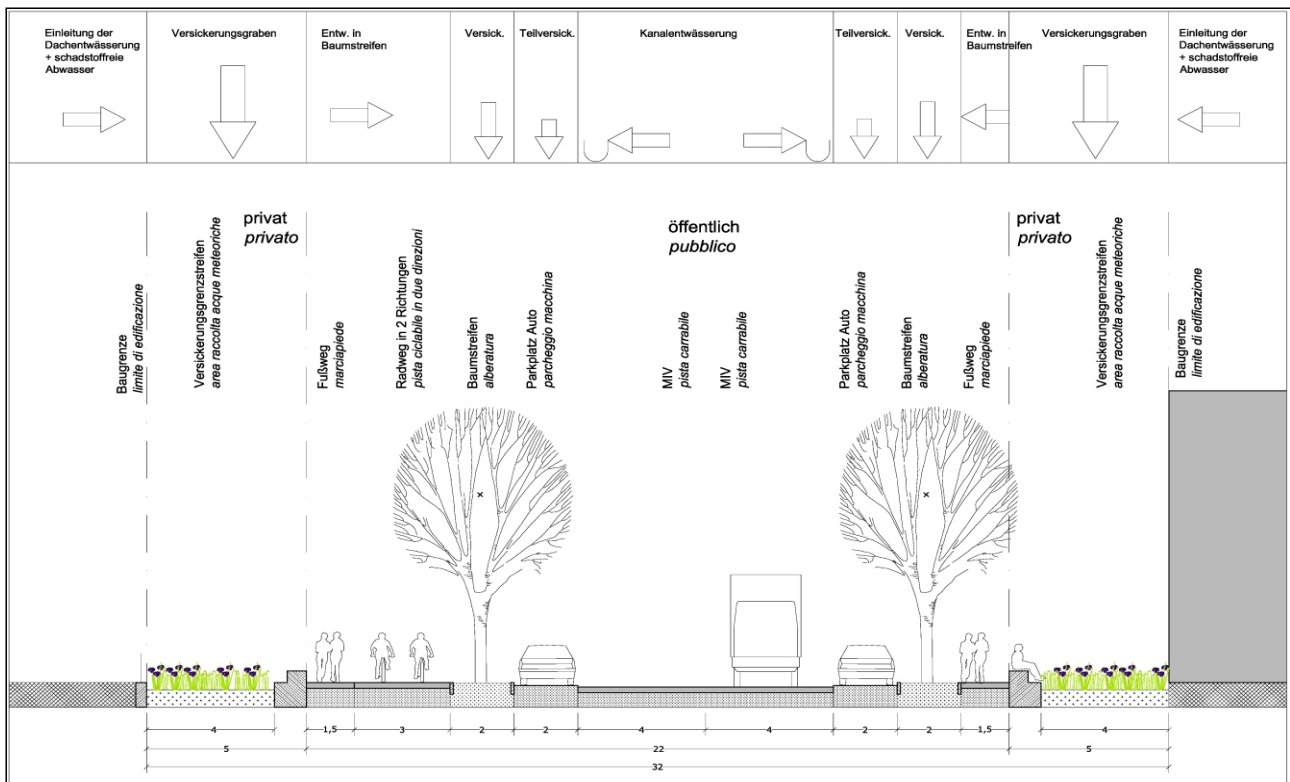
assi verdi

In direzione nord-sud viene ripreso il motivo degli assi preesistenti, proseguito sotto forma di linee verdi. La funzione di orientamento viene sottolineata dalla presenza di alberi alti ma esili. In questo contesto vengono differenziati i collegamenti in base alle loro caratteristiche gerarchiche: strade ad alta densità di scorrimento per il transito di veicoli a motore (via Kepler, via Buozzi) e strade destinate soprattutto a ciclisti e pedoni (collegamento pedociclabile, via Baracca).

Lungo l'autostrada va disposta una vegetazione unitaria composta da una macchia ornamentale capace di attirare l'attenzione - assieme all'architettura dell'edificato - di chi transita in corrispondenza dell'inizio della città di Bolzano.

Blick von der inneren Erschließungsstraße
vista dall'asse viario interno





Schnitt von der inneren Erschließungsstraße
sezione dell'asse viario interno

Grünbänder

In Ost-West-Richtung verlaufen die leicht geschwungenen Grünbänder. Die neue Straße dient der Erschließung der einzelnen Parzellen. Jede Straße erhält eine einheitliche Alleebepflanzung.

Einsteinstraße

Ein 5m breiter Baumstreifen trennt den übergemeindlichen Fuß- und Radweg vom motorisierten Verkehr. Im Baumstreifen integriert werden können Radabstellplätze, Haltestellen für ÖNV, Beleuchtung und Beschilderung. Ein versickerungsoffener Boden ist jedoch durchgängig zu gewährleisten. Sogenannte „Firmenbeete“ als Werbegrün der Firmen durchbrechen die Baumallee und lassen den Blick frei für die inszenierte Präsentation der Firmen (siehe Werbegrün). Die Bauflucht der Gebäude liegt mindestens 2m hinter der Grundstücksgrenze. Zäune und Abgrenzungen sind nur entlang der Bauflucht erlaubt.

Erschließungsstraße und weiterführender Radweg:

Park- und Baumstreifen trennen den Fuß- und Radweg vom motorisierten Verkehr. Zwischen öffentlichem Raum und Gebäudegrenze erstreckt sich entlang der Versickerungsgraben, welcher als langgestreckte, bepflanzte Fläche den Straßenraum belebt und das Mikroklima im gesamten Viertel verbessert.

fasce verdi

In direzione est-ovest si sviluppano le fasce verdi leggermente ricurve. L'asse viario ha funzione di collegamento ai vari lotti, ogni strada è caratterizzata da alberature a viale.

via Einstein

Una fascia verde alberata larga 5 metri separa la pista pedociclabile sovracomunale dal traffico motorizzato. In questa fascia possono venire integrati elementi quali rastrelliere per biciclette, fermate per i mezzi pubblici, illuminazione e segnaletica. È importante garantire per tali superfici la permeabilità all'acqua. Il viale si interrompe in corrispondenza di "aiuole identificative" dedicate alla presentazione delle imprese insediate (vedi parte dedicata al verde di presentazione). Il limite edificatorio è arretrato di almeno 2 metri rispetto al confine di particella: solo lungo il limite edificatorio è permessa la realizzazione di recinzioni.

asse viario interno e pista ciclabile

Una fascia destinata al parcheggio delle auto ed una ad ospitare alberi da viale separano la pista ciclabile ed il marciapiede dalle corsie dedicate ai veicoli a motore. Tra lo spazio pubblico e l'edificato si sviluppa la fascia di percolazione, una superficie piantumata a sviluppo longitudinale in grado di ravvivare gli spazi lungo la

Präsentationsflächen als Baumhaine ausformuliert durchbrechen immer wieder das Längsprofil des Straßenraums und leiten in die einzelnen Grundparzellen (siehe Werbegrün).

Parks und Plätze

Die größeren öffentlichen Freiräume werden an der Sekundärstraße organisiert und knüpfen an die bestehenden, bzw. geplanten Strukturen an.

Aktionspark

Ein multifunktionaler Freiraum an der Kreuzung Verlängerung Keplerstraße-Erschließungstrasse hält den Raum nach Süden hin als Parkanlage offen. Hier sollen unterschiedliche Freizeitaktivitäten, sei es für Mitarbeiter und Kunden, wie auch für Jugendliche und Kinder ermöglicht werden. Der Park ist mit Bäumen sowie mit Wiesenflächen auszustatten. Die Flächen sind möglichst einfach und großzügig zu gestalten, um unterschiedliche Nutzungen zuzulassen. Eine Wasserfläche in Kombination mit aktiver Benutzung (Wasserbecken im Sommer, Eisbahn im Winter) ist aufgrund des hohen Grundwasserstandes denkbar. Für den Park ist ein vorwiegend versickerungsöffener Boden zu gewährleisten.

Bis auf die im Rechtsplan eingetragene, bebaubare Fläche ist eine Über- und Unterbauung dieser Fläche ist untersagt.

Fläche: ca. 0,3ha

Park P2

Der Park ist mit Bäumen sowie mit offenen Flächen auszustatten, um eine angenehme ganzjährige Nutzung sowohl für heiße Sommertage als auch für sonnige Wintertage zu gewährleisten. Eine Möblierung mit ausreichend Bänken und Liegen ist vorzusehen. Der Niveausprung zwischen neuen Straßen und altem Gelände ist auszuformulieren. Sitzstufen können integriert werden.

Eine geringfügige Bebauung für gastronomische Nutzung ist erlaubt und im Rechtsplan dementsprechend geregelt. Der Park soll aber auf keinen Fall seinen öffentlichen Charakter und seine öffentliche Zugänglichkeit verlieren. Eine Unterbauung der Parkanlage ist untersagt.

Fläche: ca. 0,3ha

strada e migliorare il microclima dell'intera zona. Superfici di presentazione concepite come "boschetti identificativi" si dispongono ortogonalmente rispetto alla direzione di marcia dei veicoli, segnalando così in maniera evidente la presenza delle imprese e dei relativi accessi (vedi parte dedicata al verde di presentazione).

parchi e piazze

Gli spazi pubblici concentrati si distribuiscono lungo le strade secondarie e fanno riferimento a strutture esistenti.

Aktionspark

Uno spazio aperto multifunzionale si localizza a sud dell'incrocio tra il prolungamento di via Keplero e l'asse interno. L'area è pensata per ospitare diverse attività ricreative, dedicate a clienti e collaboratori ma anche a bambini e ragazzi. Il parco andrà progettato a prato e con l'inserimento di alberi, le superfici sono concepite in forma semplice e concentrata in modo tale da creare spazi flessibili in grado di adattarsi senza difficoltà ad ospitare funzioni diverse. Per le caratteristiche del sito (alto livello della falda) è pensabile la realizzazione di uno specchio d'acqua da combinare a utilizzi specifici (laghetto in estate, superficie ghiacciata per pattinare in inverno). Il parco dovrà configurarsi come area percolante alle acque meteoriche.

L'edificazione non è permessa, se non su una piccola superficie definita nel piano normativo.

Superficie: ca. 0,3 ha

parco P2

Il parco è da progettare con alberi e superfici aperte, in modo tale da garantirne la fruibilità durante tutto l'anno, sia durante le calde giornate estive sia durante le giornate assolate d'inverno. Va anche previsto un arredo con un numero adeguato di panche e sdraio. La differenza di quota tra le nuove strade ed il terreno deve essere ancora studiata nel dettaglio: se le condizioni lo permettono è possibile prevedere gradoni da utilizzare a seduta.

È consentita l'edificazione di una piccola struttura a carattere gastronomico, secondo le indicazioni contenute nel piano normativo. Il parco deve comunque mantenere assolutamente il suo carattere pubblico, in particolare l'accessibilità.

Non è permessa l'edificazione in sotterraneo.

Superficie: ca. 0,3 Ha

Flugschauwiese

Diese Fläche liegt in der Flugschneise des Flughafens zwischen Einsteinstraße und Flughafen und ist nicht Teil des Durchführungsplans. Als gestalterische Annäherung zum Flughafen schlagen wir in dieser ca 0,7ha großen Fläche die Ansaat einer großzügigen Blumenwiese vor, welcher den Blick von der Einsteinstraße Richtung Flughafen leitet. Auch der an der Grenze des Flughafens verlaufende Radweg wird damit aufgewertet.

Werbegrün (Vegetation und Präsentation)

Der gezielte Einsatz von Vegetationskörper als Werbeträger verstärkt das Corporate Design der einzelnen Firmen und des gesamten Gewerbegebietes. Gleichzeitig wird den ökologischen und mikroklimatischen Bedingungen Rechnung getragen.

Eine zusammengehörige Planung der gesamten Werbeanlagen ist sowohl werbetechnisch wie gestalterisch sinnvoll. Eine einheitliche Gestaltung der Präsentationsflächen führt zu einem starken Corporate Design des Gewerbegebietes und kann von den einzelnen Firmen gemeinsam beworben werden.

Damit ein gutes Miteinander von Vegetation und Präsentation ermöglicht wird, sind folgende Gestaltungsrichtlinien einzuhalten:

Werbegrün im öffentlichen Bereich

Die Firmenbeete an der Einsteinstraße können wie Schaufenster gemietet werden und dienen der Firmenpräsentation. Eine niedere Bepflanzung öffnet gezielt die Baumreihe der Straße und gibt den Blick frei auf die Präsentationsstelen der Firmen. Ein versickerungsoffener Boden sowie eine flächige, niedere Bepflanzung mit Blumen, Stauden oder Kleinsträucher sind für diese Flächen zu gewährleisten.

Größe: 5m x 14m

An der Erschließungsstraße sind Präsentationsflächen den Firmenhainen vorgelagert. Sie durchbrechen in rhythmischen Abständen den Baum- und Parkstreifen und strukturieren so den Straßenraum. Sie nehmen die Beschilderung der Firmen sowie die Radparkplätze auf und sind mit den Einfahrten zu kombinieren. Ein versickerungsoffener Boden ist zu gewährleisten. Die Pflege dieser Flächen wird von den einzelnen Firmen übernommen.

prato del volo aereo

Questa superficie di circa 0,7 Ha si localizza in corrispondenza del cono di atterraggio dell'aeroporto e non fa parte del piano di attuazione. Al fine di creare un disegno unitario del verde si consiglia comunque di prevedere un grande campo di fiori per catturare lo sguardo da via Einstein in direzione aeroporto. Inoltre questo accorgimento è in grado di qualificare la pista ciclabile che si sviluppa a ridosso dell'aeroporto.

verde di presentazione

L'utilizzo mirato della vegetazione come strumento pubblicitario rafforza il corporate design delle singole imprese e dell'intera zona produttiva. Allo stesso modo queste misure si presentano come particolarmente efficaci dal punto di vista ecologico e microclimatico. Una progettazione globale dell'intero sistema pubblicitario è da preferirsi, sia per quanto riguarda la tecnica pubblicitaria che per la progettazione dell'area: elementi ricorrenti enfatizzano l'identità e la riconoscibilità del quartiere e possono anche essere utilizzati senza problemi da più imprese. Per permettere una sinergia tra vegetazione e presentazione sono state sviluppate le seguenti linee guida:

verde di presentazione negli spazi pubblici

Le aiuole identificative lungo la via Einstein si configurano come finestre che possono essere affittate e servono alla presentazione delle aziende. Una bassa piantumazione crea un motivo di stacco con il viale alberato, permettendo così di mettere in evidenza le stele di presentazione delle aziende. La superficie deve essere percolante, il verde presente sotto forma di fiori, piantine o piccoli cespugli.

Dimensioni: 5m x 14m

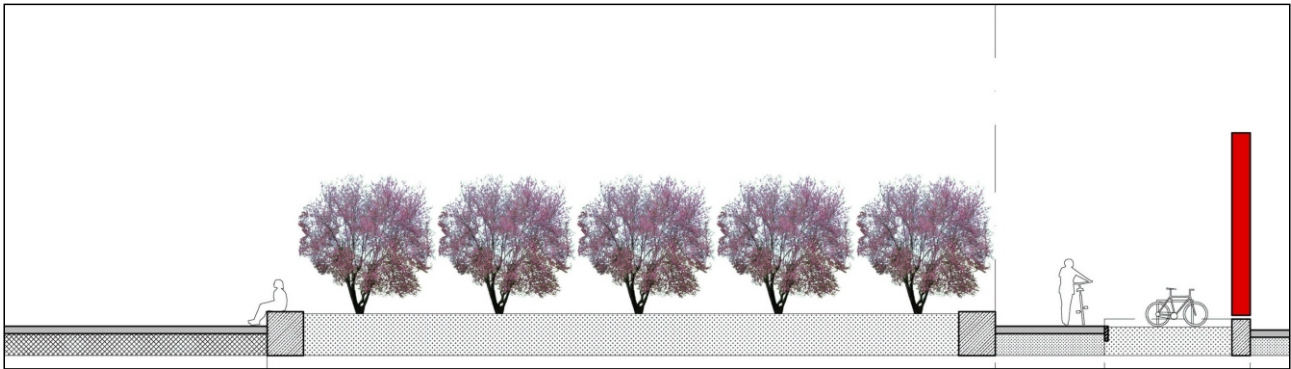
Lungo l'asse stradale principale interno alla zona e davanti ai boschetti identificativi vanno sistemati gli spazi di presentazione, che interrompono a intervalli ritmici le fasce alberate ed i parcheggi e strutturano così l'ambiente stradale. Questi spazi, che ospitano le insegne delle aziende e le rastrelliere delle biciclette, vanno combinati con gli accessi ai lotti privati. La superficie deve essere percolante, la manutenzione a carico delle singole aziende.

Werbegrün auf Firmengrund

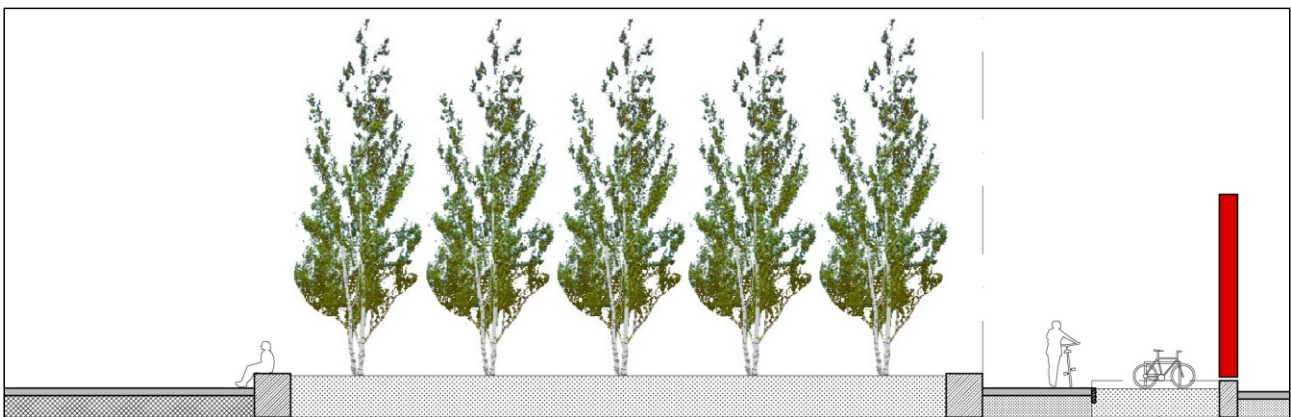
Firmenhaine werden entlang der Erschließungsstraße positioniert, um die Orientierung im Straßenraum zu erleichtern. Die zusammenhängende Grünfläche markiert den Eingang ins Firmengelände, eine individuell ausgewählte Baumbepflanzung präsentiert die Firma. Sie dient gleichwohl dem angenehmen Empfang der Kunden,

verde di presentazione sui lotti privati

I boschetti identificativi si posizionano lungo l'asse viario principale interno alla zona produttiva, per facilitare l'orientamento lungo la strada. La superficie verde sottolinea l'accesso ai singoli lotti, la scelta individuale delle alberature serve a presentare le imprese. La funzione dei boschetti è di duplice valenza: da una parte



Schnitte Firmenhain
sezioni boschetto identificativo



wie der Aufwertung des Mikroklimas im Gebiet und kann als Aufenthaltsbereich für die Mitarbeiter ausgestaltet werden. Eine Liste mit repräsentativen Großsträuchern (3-7m) und Kleinbäumen (7-14m) ist den Gestaltungsrichtlinien beigelegt. Es wird empfohlen die weiteren Freiflächen angrenzend an die Firmenhaine zu organisieren, um einen attraktiven, zusammenhängenden Freiraum zu schaffen.

Der Baumhain soll als lichter „Miniwald“ wirken, entsprechend sind die Abstände der Bäume und Großsträucher untereinander festzulegen. Der Boden ist zu 100% versickerungsoffen auszugestalten. Dazu können unterschiedlichste Materialien wie Bodendeckerpflanzen, Kies, organische Materialien oder auch Recyclingprodukte verwendet werden.

rappresenta una sorta di invito per la clientela delle aziende, dall'altra funge da mitigatrice del microclima dell'intero quartiere. Non ultimo queste strutture bene si prestano ad ospitare i collaboratori delle aziende. I grandi arbusti (3-7 m) e i piccoli alberi (7-14 m) da inserire all'interno delle aiuole sono elencati in una lista allegata alle linee guida di progetto. Si consiglia di prevedere le ulteriori superfici verdi in prossimità dei boschetti, così da creare situazioni gradevoli in cui il verde viene concentrato e non disperso su piccoli spazi di risulta. In quanto "bosco" sono da definire le dimensioni interstiziali tra i singoli alberi/arbusti che lo compongono. La superficie deve risultare completamente permeabile, sono quindi da utilizzare materiali quali ghiaia, piante basse, materiali organici oppure anche materiali di riciclaggio. Non è permessa la realizzazioni di

Eine Unterbauung der Grünfläche ist nicht erlaubt. Die empfohlene Position des Firmenhains ist dem Rechtsplan zu entnehmen. Seine Größe muß mindestens 3% der Bauparzelle betragen und die Lage ist entlang der Erschließungsstraße verschiebbar. Der Hain ist entlang der Erschließungsstraße verschiebbar; ein Zusammenlegen von mehreren Hainen ist möglich. Ein Aufsplitten der Haine ist nicht möglich.

REGENWASSERBEWIRTSCHAFTUNG

öffentlicher Bereich

Die Niederschlagswasser von den Straßen- und Parkflächen werden in die Regenwasserkanalisierung eingeleitet. Die Regenwasser von Rad- und Fußweg können in den begleitenden Baumstreifen mit offenem Vegetationsboden versickern.

privater Bereich

Für die Entsorgung des Regenwassers auf den privaten Parzellen sind die Vorschriften des L.G. vom 18. Juni 2002, Nr.8 I, die Richtlinien des Amtes für Gewässerschutz zur Bewirtschaftung und zur Entsorgung des Regenwassers und alle Gemeindevorschriften für die Abwasserentsorgung zu beachten. Der in der Gemeindebauordnung für Gewerbegebiete festgelegte B.V.F.-Bezugswertes (Beschränkungsindex der versiegelten Flächen) von 1,5 ist einzuhalten.

Versickerungsgraben

Entlang der Erschließungsstraße ist auf beiden Seiten ein bewachsener Versickerungsgraben anzulegen, welcher der Entwässerung der Oberflächen- bzw.

Dachüberschusswasser, der Verbesserung des Mikroklimas und der Grenzbildung dient. Das eingeleitete Wasser wird durch den Schotterkörper gefiltert und gelangt in den Grundwasserkörper. Zusätzlich nehmen die Pflanzen einen Teil des Wassers auf und geben es an die Umwelt ab, was zu einer Verbesserung des Mikroklimas führt. Gestalterisch begleitet der bepflanzte Versickerungsstreifen den Fußgänger und Radfahrer und trennt die Firmengelände vom öffentlichen Raum. Somit strukturieren die bis an die Grundstücksgrenze gezogenen Baumhaine effektiv den Straßenraum.

Anforderungen:

unverdichteter Boden bis zum Grundwasserkörper;
keine Unterbauung;

piani interrati sotto la superficie in questione.

La posizione consigliata dei boschetti identificativi è indicata nel piano normativo. La dimensione deve essere pari o superiore al 3% del lotto, la localizzazione lungo l'asse viario interno alla zona può variare in funzione della disposizione degli accessi ai lotti. È consentito l'accorpamento di più boschetti mentre non è permessa la loro suddivisione in più unità.

UTILIZZO DELLE ACQUE PIOVANE

spazi pubblici

L'acqua piovana raccolta nelle strade e nei parcheggi è convogliata nell'apposita canalizzazione. L'acqua piovana proveniente dalla pista ciclabile e dai marciapiedi può percolare nelle fasce alberate localizzate in prossimità.

spazi privati

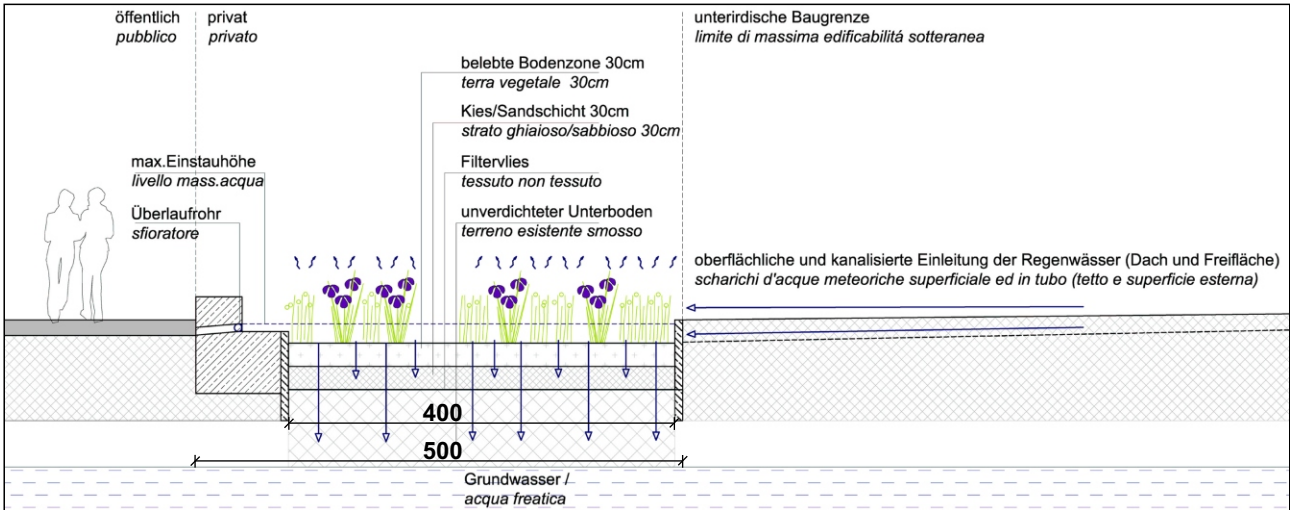
Per quanto riguarda lo smaltimento delle acque piovane sui lotti privati valgono le indicazioni contenute nella legge provinciale nr. 8 del 18.06.2002, le direttive per il riutilizzo e lo smaltimento delle acque piovane dell'ufficio tutela delle acque e tutte le disposizioni comunali per lo smaltimento delle acque reflue. Va garantito, come indicato dal regolamento edilizio comunale per le aree produttive, un valore di 1,5 relativo al R.I.E. (Indice di riduzione dell'impatto edilizio).

incavo di dispersione

Lungo il principale asse viario interno alla zona va realizzata una fascia di percolazione ("incavo di dispersione") per lo smaltimento delle acque piovane d'esubero provenienti dalle superfici scoperte e dai tetti. La fascia ha l'ulteriore funzione di migliorare il microclima e di creare una gradevole situazione di definizione dei confini dei lotti privati. L'acqua immessa è sottoposta a filtraggio tramite strato di ghiaia per poi percolare in profondità e raggiungere la falda. Inoltre una parte di quest'acqua viene utilizzata direttamente dalle piante, che la ricedono successivamente all'esterno. Dal punto di vista della progettazione degli spazi l'incavo di dispersione accompagna i ciclisti ed i pedoni e divide fisicamente i lotti aziendali dallo spazio pubblico. In questo modo i boschetti identificativi, che si sviluppano fino al confine dei lotti, strutturano efficacemente lo spazio stradale.

Schichtaufbau mind. 60cm laut Typenzeichnung auszuführen;
 Bepflanzung mit Feuchstauden und Gräser;
 Überlauf ans Weißwassernetz angeschlossen;
 Einleitung von schadstofffreien Regenwässern der Freiflächen sowie Dachentwässerung;
 Eine Unterbrechung ist nur durch die vorgegebenen Zufahrten und durch die Baumhaine zulässig;

requisiti da garantire:
 superficie percolante di almeno 4 metri di larghezza fino alla falda acquifera;
 nessuna edificazione sottostante;
 sequenza di strati per min. 60 cm complessivi, da realizzare come da indicazioni tipo;
 realizzazione di un efficace filtro di dispersione per una larghezza minima di 4 metri al netto dei cordoli laterali;



Die Funktionalität des Versickerungskörpers muss auf Dauer gewährleistet werden.

Dachbegrünung

Bei der Planung der Gebäude ist zu berücksichtigen, dass von der Umgebung aus (Schloss Siegmundskron, Haselburg...) eine gute Einsicht auf die Dachlandschaft des Baugebietes gegeben ist.

Dachbegrünungen haben neben dem Schutz der Gebäudehülle und der positiven Auswirkung auf den Wärmehaushalt der Gebäude vor allem in Gewerbegebieten einen großen Einfluss auf die Verbesserung des Mikroklimas.

Alle zusammenhängenden Dachflächen sind zu begrünen. Die Planung und Ausführung der Dachbegrünung ist fachgerecht abzuwickeln. Als beratende Stelle kann die Fachschule Laimburg zugezogen werden.

Die Begrünung ist als extensive Dachbegrünung mit mehrschichtigem Aufbau vorzunehmen. Die Dachbegrünungen müssen durchwurzelbare Substratschichtstärke von mindestens 8 cm haben, so dass dauerhaft eine geschlossene, wartungsarme Vegetationsfläche gewährleistet ist. Bei der Ausführung der Dachbegrünung mit handelsüblichen Systemen ist unbedingt auf eine fachgerecht ausgeführte Filterschicht/Dränschicht zu achten, damit überschüssiges Wasser gut abgeführt werden kann. Bei einem Dachaufbau von 10cm ist mit einer Wasserrückhaltung von 50%-70% zu rechnen. Die anfallenden restlichen Wassermengen können gesammelt und für die Bewässerung des Firmengrüns verwendet werden. Der Sammel-tank ist mit einem Überlauf in die Versickerungsgräben zu versehen.

ANDERE ELEMENTE

Werbeanlagen

Die Sichtbarkeit der Betriebe spielt insbesondere innerhalb von Gewerbegebieten eine sehr wichtige Rolle. In diesem Rahmen wurde ein mit dem Grünkonzept integriertes Konzept entwickelt, welches auf die Vermeidung von 'Chaos-Situationen' setzt. Diese führen zu Verwirrungen für die Kunden/Betreiber und zu

pflanzung mit pflanzensetzlingen und erde;
schieber angeschlossen an das netz der weißen wasser;
abfuhr von meteorischen wasser aus den gebäuden;
unterbrechung ist möglich nur in korrespondenz
der zugänge zu den parzellen und den nummerierten;
die wirkung des abflusses muss garantiert werden im
zeitpunkt.

tetti verdi

Basierend auf der topografie der zone (sichtbarkeit von verschiedenen punkten in höhe, wie Castel Firmiano o Castel Flavon) ist die planung des quartiers auch die sichtbarkeit der dachflächen der gebäude zu berücksichtigen. Die dachflächen sind zu begrünen, um zusammen mit einem hohen schutzgrad der gebäude und der dämmung, gute ergebnisse zu erzielen, was die verbesserung des mikroklimas der zone betrifft.

Alle dachflächen sind zu begrünen. Die planung und ausführung der dachbegrünung muss fachgerecht sein. Als beratende stelle kann die fachschule laimburg herangezogen werden. Die begrünung ist als extensive dachbegrünung mit mehrschichtiger konstruktion durchzuführen. Die dachbegrünungen müssen durchwurzelbare substratschichtstärke von mindestens 8 cm aufweisen, um dauerhaft eine geschlossene, wartungsarme vegetationsfläche zu gewährleisten. Bei der ausführung der dachbegrünung mit handelsüblichen systemen ist unbedingt auf eine fachgerecht ausgeführte filterschicht/dränschicht zu achten, um überschüssiges wasser gut abzuführen zu können. Bei einer dachbauhöhe von 10 cm ist mit einer wasserretention von 50-70% zu rechnen. Die verbleibenden wassermengen können gesammelt und für die bewässerung des firmengrüns verwendet werden. Der sammeltank ist mit einem überlauf in die versickerungsgräben zu versehen.

ALTRI ELEMENTI

insegne pubblicitarie

La visibilità delle aziende, soprattutto all'interno delle zone produttive, è di fondamentale importanza. A questo proposito è stato sviluppato un concept unitario ed integrato al concept del verde, allo scopo di evitare situazioni di 'disordine' che creano solitamente disorientamento per i clienti/fruitori e risultati scadenti

schlechten Ergebnissen in Bezug auf die Qualität der Raumwahrnehmung.

Die Betriebe haben die Möglichkeit, die eigene Präsenz effektiv mit besonderen, im Grünkonzept integrierten Mitteln - Stele - zur Geltung zu bringen.

Außenwerbung darf ausschließlich mittels Einzelbuchstaben - evtl. Selbstleuchtend - bis 150x150 cm Größe realisiert werden. Diese Werbung (nicht mehr als eine pro Betrieb pro Straßenfront) darf nur an der zur Straße hin orientierten Gebäudefront und nicht oberhalb der Trauflinie angebracht werden.

Stele

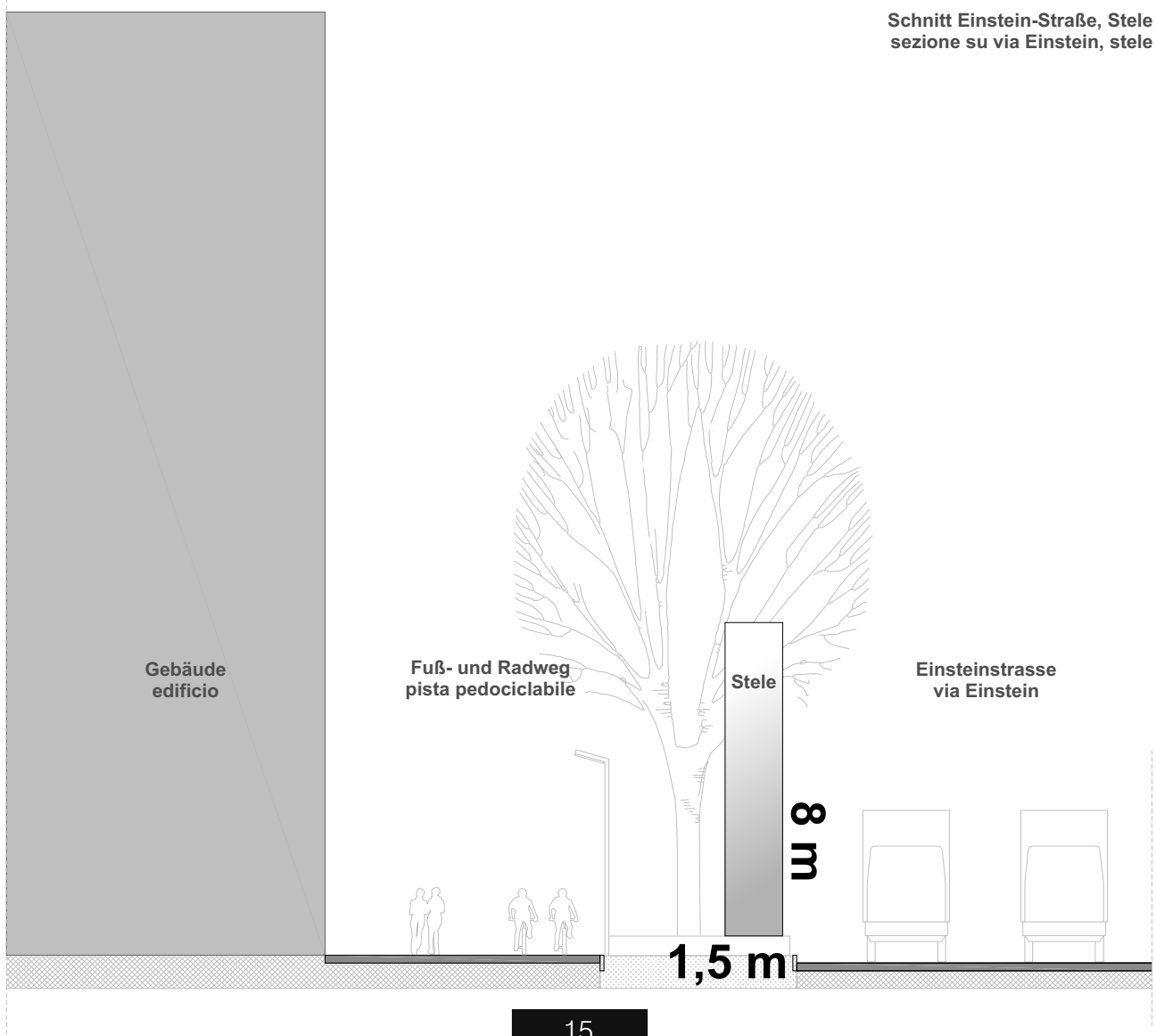
Die Stele müssen aus 'natürlichen' Materialien (Metall, Holz, Stein) realisiert werden und sofort erkennbar sein. Jegliche Oberfläche-Behandlung, welche die Materialwahrnehmung beeinflusst (Lackierung, Dekor, usw.) ist untersagt. Die Stele muss - wie im Rechtsplan

dal punto di vista della qualità complessiva della percezione degli spazi.

Alle imprese viene data l'opportunità di evidenziare la propria presenza in maniera efficace e valorizzante, con apposite strutture - stele - perlopiù integrate con il concept del verde. Sono ammesse insegne pubblicitarie da realizzarsi con singoli caratteri - di dimensioni non superiori a cm 150x150 - eventualmente illuminati. Queste insegne (non più di una su ogni fronte stradale per ciascuna azienda rappresentata) possono essere apposte esclusivamente sui lati degli edifici rivolti verso le strade, mai al di sopra della linea di gronda dei fabbricati.

stele

La stele deve essere realizzata in materiali 'naturali' (metallo, legno, pietra) immediatamente riconoscibili. Va cioè evitato qualsiasi tipo di trattamento superficiale che alteri la percezione del materiale (verniciatura, decoro, etc).



dargestellt- auf die vorgesehenen Aufstellplätze platziert werden und mit dem Firmenlogo großflächig beschriftet werden.

Die Buchstaben und/oder das Firmenlogo müssen in der Oberfläche graviert und dürfen hinterleuchtet werden. Die Grundfläche der Stele beträgt 1,5m x 1,5m, die Höhe 8m.

Müllbehälter

Müllbehälter stehen auf den privaten Grundstücken und sind so unterzubringen, dass sie von öffentlichen Flächen nicht eingesehen werden können.

Einfriedungen

Entlang den internen Erschließungsstraße werden die Grundstücke von kleinen Mauern mit einer Höhe von 50 bis 80 cm aus unlackiertem Beton abgegrenzt. Alle weiteren Einfriedungen werden ausschließlich als unlackierte Stahlzäune mit den Eigenschaften vom Produkt Orsogrill Mod. Nereide (H=120 cm), aufgestellt auf einem Betonsockel (max. HxB=60x40 cm) zugelassen. Am Zaunfuß sind Kletterpflanzen vorzusehen, so dass die Grundstücksgrenzen mit 'grünen Wänden' markiert werden.

La stele va collocata, come indicato nel piano normativo e contrassegnata dal simbolo dell'azienda sui lati di maggiore sviluppo.

I caratteri e/o il logo aziendale sono da incidere sulla superficie esterna della stele e possono essere retroilluminati.

La superficie della stele è 1,5m x 1,5m, la altezza 8m.

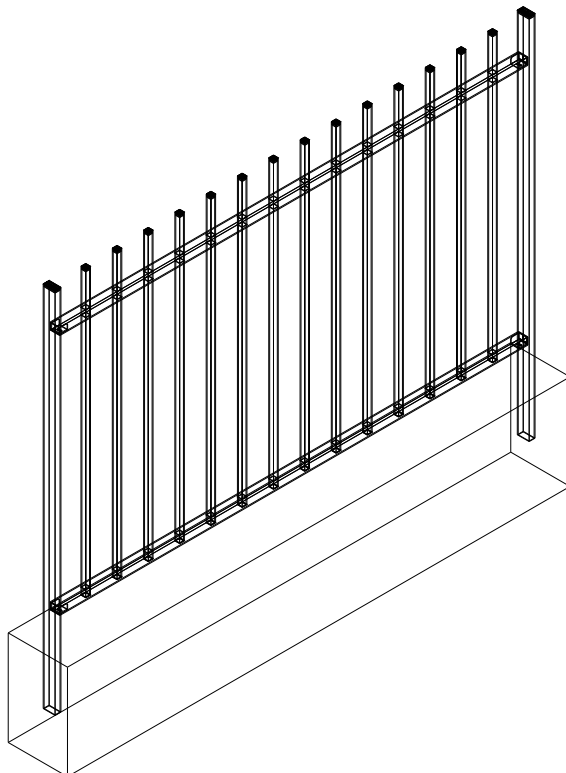
cassonetti per rifiuti

I cassonetti per i rifiuti devono essere collocati all'interno dei lotti privati e nascosti alla vista di chi si muove e sosta sugli spazi pubblici.

recinzioni

Le proprietà lungo le strade di accesso interno devono essere delimitate da bassi muretti a altezza da 50 a 80 cm da realizzare in cemento non verniciato. Tutte le altre recinzioni sono da realizzarsi sovrapponendo elementi metallici non verniciati con le caratteristiche del prodotto Orsogrill mod. Nereide (h=120 cm) ad un muretto di cinta in cemento (max HxL=60x40 cm). Sono da porre piante rampicanti alla base della recinzione, in modo tale da creare piccoli 'muri verdi' a delimitazione dei lotti.

Stahlzaun
recinzione metallica



ANHANG_Firmenhain - Auswahl repräsentativer Großsträucher und Kleinbäume

ALLEGATO_boschetto aziendale - scelta di arbusti grandi ed alberelli rappresentativi

Botanischer Name nome scientifico	deutscher Name nome comune	Höhe m altezza	Breite m larghezza	Besonderheiten specialità
Großsträucher (3-7m): sie imponieren durch ihren mehrstämmigen Habitus und durch saisonale Farbaspekte arbusti grandi (3-7m): attrattivi per il loro portamento a più fusti, fioriture e frutti in tempo delle stagioni				
Aesculus parviflora	Strauch-Roßkastanie ippocastano(arbusto)	3-5	3-6	breit ausladender Großstrauch mit großen weißen aufrechten Blüten portamento espanso, fiori grandi bianchi eretti
Arbutus unedo	Erdbeerbaum corbezzolo	2-6	2-4	aufrechtwachsender Strauch, rote Früchte und Blüte im Herbst portamento eretto, frutti rossi ed infiorescenze in autunno
Cercis siliquastrum	Judasbaum albero di giuda	3-6	3-6	breiter Wuchs, purpurne Blüte im Frühling, schönes Blatt portamento espanso, fiori porpure in primavera, foglie reniformi
Chimonanthus praecox	Calycanthus calicanto invernale	3-4	3-4	stark duftende gelbe Winterblüte fiori invernali profumati
Clerodendrum trichotomum	Losbaum clerodendro	2-5	2-5	auffallend türkisblaue Fruchtstände frutti a color blu brillante
Cornus florida, kousa...	Blumenhartriegel cornus	3-6	3-6	großer eleganter Strauch, dekorative Blüte arbusto grande elegante con "fiori" decorativi
Corylus avellana	Haselnuss nocciolo	3-6	3-6	Plantagenpflanze mit schönem Habitus, eßbare Früchte arbusto di piantagione con portamento attrattivo, frutti commestibili
Cotinus coggygria	Perückenstrauch scotano	3-5	3-5	flauschig perückenartige Fruchtstände infiorescenze soffici
Hamamelis in Arten	Zaubernuss amamelide	3-6	3-6	schöne, lang andauernde Winterblüte, spektakuläre Herbstfärbung infiorescenze invernali di lunga durata, tinte autunnali del fogliame
Magnolia in Arten	Magnolien magnolia	3-8	3-8	beeindruckende Blüte vor Blattaustrieb fiori grandi in primavera
Mespilus germanica	Mispel nespolo comune	3-5	3-6	große ledrige Blätter, weiße Blüte, birnenförmige Früchte foglie grandi, fiori bianchi, pomi di colore rugginoso
Punica granatum	Granatapfelbaum melograno	3-6	3-6	auffallende Blüte, große eßbare Früchte fiori rosso vivo, frutti commestibili

Kleinbäume (7-15m): Als große Vegetationskörper wirken sie mit ihrer gesammelten Schönheit

alberi piccoli (7-15m): le attrattività singolari sono raccolte in un gran isolato verde

Acer griseum...	Zimtahorn acero	6-10	5-7	auffallender Stamm, rote Herbstfärbung fusto attrattivo, tinte autunnali del fogliame
Albizia julibrissin	Albizzia albizzia	8-10	8-10	zarte Blätter mit zart auffallender Blüte fogliame elegante e fioritura fina

ANHANG_Versickerungsstreifen - Pflanzenauswahl

ALLEGATO_area raccolta acque meteoriche - scelta di piante

Botanischer Name nome scientifico	deutscher Name	nome italiano	Höhe cm altezza cm
Uferstauden:			
erbacee perenni palustri:			
Euphorbia palustris	Wolfsmilch	euforbia	100 cm
Filipendula ulmaria	Mädesüß	olmaria	150 cm
Hemerocallis citrina, fulva	Taglilien	emerocallide	120 cm
Iris sibirica	Sumpf-Schwertlilie	iris siberiana	100 cm
Ligularia dentata	Kreuzkraut	ligularia	120 cm
Lythrum salicaria	Blutweiderich	salcerella	130 cm
Polygonum bistorta	Wiesenknöterich	biavetta	70 cm
Valeriana officinalis	Baldrian	valeriana officinale	170 cm
Gräser :			
graminacee:			
Carex remota	Winkel-Segge	carice remota	70 cm
Carex muskingumensis	Palmwedel-Segge	carice	70 cm
Juncus inflexus	Blaugrüne Binse	giunco tenace	70 cm
Molinia caerulea	Pfeifengras	gramigna altissima	70 cm

In alternativa a quanto indicato potranno essere utilizzate essenze arboree diverse da quelle previste, previo accordo vincolante con il Servizio Comunale di Progettazione del Verde.

Abweichend zu den angeführten Vorgaben dürfen andere als die vorgesehenen Baumarten nur in Absprache mit der Gemeindedienststelle für die Planung von Grünflächen verwendet werden.